



Government of Canada

Canadian Food Inspection Agency

Gouvernement du Canada

Agence canadienne d'inspection des aliments

REFERENCE No / НОМЕР ДЛЯ ССЫЛОК \_\_\_\_\_

**VETERINARY HEALTH CERTIFICATE FOR EXPORT OF BREEDING SWINE TO THE RUSSIAN FEDERATION / ВЕТЕРИНАРНЫЙ СЕРТИФИКАТ НА ПЛЕМЕННЫХ СВИНЕЙ, ЭКСПОРТИРУЕМЫХ В РОССИЙСКУЮ ФЕДЕРАЦИЮ**

**EXPORTING COUNTRY / СТРАНА-ЭКСПОРТЕР** CANADA / КАНАДА

**COMPETENT ISSUING AUTHORITY / КОМПЕТЕНТНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ** CANADIAN FOOD INSPECTION AGENCY  
GOVERNMENT OF CANADA  
КАНАДСКОЕ УПРАВЛЕНИЕ ИНСПЕКЦИИ ПИЩЕВЫХ ПРОДУКТОВ,  
ПРАВИТЕЛЬСТВО КАНАДЫ

**I. ORIGIN OF ANIMALS / ПРОИСХОЖДЕНИЕ ЖИВОТНЫХ:**

**Name and address of exporter / Название и адрес экспортера** \_\_\_\_\_

**Herd of Origin (address and province) / Стадо, из которого происходят животные (адрес и провинция)** \_\_\_\_\_

**District office / Административно-территориальная единица** \_\_\_\_\_

**Place and date of Quarantine / Место и время карантинирования** \_\_\_\_\_

**II. DESTINATION OF ANIMALS / МЕСТО НАЗНАЧЕНИЯ ЖИВОТНЫХ**

**Name and address of consignee / Название и адрес получателя** \_\_\_\_\_

**The animals will be sent from / Животные будут отгружены из** \_\_\_\_\_  
(Place of loading / Место погрузки)

**to / в** \_\_\_\_\_  
(Place of destination / Место назначения)

**transitting / через** \_\_\_\_\_  
(list countries to be transitted / перечень стран транзита)

**entering the Russian Federation territory at / пункт въезда на территорию Российской Федерации** \_\_\_\_\_  
(frontier post / пограничный пункт)

**by aircraft (flight no.) / ship (name) / по воздуху (№ рейса) / морем (название судна)** \_\_\_\_\_

**III. HEALTH CERTIFICATION / АТТЕСТАЦИЯ СОСТОЯНИЯ ЗДОРОВЬЯ ЖИВОТНЫХ:**

I, the undersigned official veterinarian, duly authorized by the Canadian Food Inspection Agency (CFIA), certify that after due enquiry and to the best of my knowledge and belief, the animals described below meet the following requirements:  
Я, нижеподписавшийся официальный ветеринар, должным образом уполномоченный Канадским управлением инспекции пищевых продуктов, удостоверяю, что, по результатам соответствующей проверки, а также по моим сведениям и убеждению, описанные ниже животные отвечают следующим требованиям:

- The swine were born and reared in Canada and were found healthy at the moment of shipment. They have been on the farm of origin since birth or for not less than 6 months.  
Экспортируемые свиньи родились и выращены в Канаде, и на момент отгрузки, по результатам проверки, считаются здоровыми. Животные находились в месте приобретения с рождения или не менее 6 мес.
- Canada is officially free of African swine fever, foot-and mouth disease, swine vesicular disease, hog cholera, Aujeszky's disease, Teschen disease and no vaccination against these diseases is authorized in Canada.  
Канада официально свободна от африканской чумы свиней, ящура, везикулярной болезни свиней, классической чумы свиней, болезни Ауески, энтеровирусного энцефаломиелита свиней (болезни Тешена) и вакцинации против этих болезней в Канаде не производится.

3. The swine are not vaccinated against hog cholera and Aujeszky's disease and originate from locations (Canada and farm of origin) free of contagious animal diseases, including: /

Экспортируемые свиньи, не вакцинированные против классической чумы свиней и болезни Ауески, происходят из хозяйств и административных территорий, свободных от заразных болезней животных, в том числе:

- i) African swine fever, Canada free during the past three (3) years;  
африканской чумы свиней - в течение последних 3 лет в Канаде;
- ii) foot-and-mouth disease and swine vesicular disease, Canada free during the past twelve (12) months;  
ящура, везикулярной болезни свиней - в течение последних 12 месяцев в Канаде;
- iii) hog cholera, Aujeszky's disease, Teschen disease, Canada free during the past twelve (12) months;  
классической чумы свиней, болезни Ауески, энтеровирусного энцефаломиелита свиней (болезни Тешена) - в течение последних 12 месяцев в Канаде;
- iv) trichinellosis, tuberculosis, brucellosis, porcine reproductive and respiratory syndrome, the farm of origin free during the past three (3) years;  
трихинеллеза, туберкулеза, бруцеллеза, репродуктивно-респираторного синдрома свиней - в течение последних 3 лет на территории хозяйства;
- v) leptospirosis, the farm of origin free during the past three (3) months;  
лептоспироза - в течение последних 3 месяцев в хозяйстве;
- vi) anthrax, the farm of origin free during the past twenty (20) days;  
сибирской язвы - в течение последних 20 дней в хозяйстве;
- vii) chlamydiosis, the farm of origin free during the past twelve (12) months;  
хламидиоза - в течение последних 12 месяцев в хозяйстве;

4. The animals were not subjected to the influence of natural or synthetic estrogenic, hormonal substances and thyreostatics.

Животные не подвергались воздействию натуральных или синтетических эстрогенных, гормональных веществ и тиреостатических препаратов.

5. The animals subject to export to the Russian Federation were kept a minimum of 21 days in quarantine at special quarantine facilities in Canada under the supervision of an officer of the Veterinary Department of the Ministry of Agriculture of the Russian Federation, were clinically screened throughout this period with daily body temperature measurement, did not have contact with other animals and were tested negative in official or approved laboratories for the following diseases:

Отобранные для отправки в Российскую Федерацию животные не менее 21 дня содержались в карантине на специальных карантинных базах Канады под наблюдением представителя Департамента ветеринарии Минсельхоза России и на всем протяжении этого времени подвергались поголовному клиническому осмотру с ежедневной термометрией, не имели контактов с другими животными и обследовались в государственных ветеринарных лабораториях утвержденными в Канаде методами на следующие болезни:

- i) hog cholera - neutralization peroxidase linked assay (NPLA) or ELISA;  
классическая чума свиней - проба, связанная с нейтрализацией пероксидазы, или проба ELISA;

Date / дата: \_\_\_\_\_

- ii) porcine reproductive and respiratory syndrome (PRRS) - fluorescent antibody (FA) or ELISA;  
репродуктивно-респираторный синдром свиней - флюоресцирующее антитело или проба ELISA;

Date / дата: \_\_\_\_\_

- iii) brucellosis - buffered plate agglutination test (BPAT);  
бруцеллез - реакция агглютинации в чашке с буферным раствором;

Date / дата: \_\_\_\_\_

- iv) tuberculosis - auricular intradermal test;  
туберкулез - аурикулярная внутрикожная проба;

Date / дата: \_\_\_\_\_

- v) Aujeszky's disease - ELISA;  
болезнь Ауески - ELISA;

Date / дата: \_\_\_\_\_

- vi) transmissible gastroenteritis (TGE) - seroneutralization (SN) or ELISA;  
вирусный трансмиссивный гастроэнтерит - реакция сывороточной нейтрализации или ELISA;

Date / дата: \_\_\_\_\_

vii) swine vesicular disease - seroneutralization (SN) or ELISA;  
везикулярная болезнь свиней - реакция сывороточной нейтрализации или ELISA;

Date / дата: \_\_\_\_\_

viii) all swine intended for export to Russia in the present shipment are  
все свиньи, экспортируемые в Россию в составе данной партии:

\* either tested for parvovirus-haemagglutination inhibition (HI)  
обследовались на парвовирусы реакцией задержки гемагглютинации

Date / дата: \_\_\_\_\_

OR / ИЛИ

\* all vaccinated against parvovirus, in such case tests are not required, the pigs are vaccinated with a product approved by CFIA and administered according to the manufacture's recommendation not later than fourteen (14) days prior to the shipment;

вакцинировались против парвовирусов, и в этом случае обследование не требуется; свиньи вакцинировались препаратом, утвержденным Канадским управлением инспекции пищевых продуктов и вводимым по указаниям изготовителя не позже чем за четырнадцать (14) дней до отгрузки;

Name of product / название препарата: \_\_\_\_\_

Date of administration / дата введения: \_\_\_\_\_

\* Delete if not applicable / Вычеркнуть, если не относится к данному случаю.

Only animals of the same status may be shipped together from Canada to Russia.

Отгружаться вместе из Канады в Россию могут только животные, находящиеся в одинаковом состоянии.

ix) atrophic rhinitis - bacteriological isolation and exclusion of pathogenic biotypes by ELISA or PCR.  
атрофический ринит - бактериологическая изоляция и исключение патогенных биотипов посредством пробы ELISA или PCR.

Date / дата: \_\_\_\_\_

6. The swine were vaccinated against swine erysipelas, using an inactivated vaccine, at least fourteen (14) days before export.

Экспортируемые животные получили прививки от рожи свиней, с использованием инактивированной вакцины, по меньшей мере за 14 дней до отгрузки на экспорт.

Name of vaccine and administration route / Название вакцины и способ введения: \_\_\_\_\_

Date / дата: \_\_\_\_\_

7. During the quarantine, the swine were:

В период карантина экспортируемые свиньи

i) treated against ectoparasites; / обрабатывались против эктопаразитов  
Product, dose and route / средство, доза и способ введения:

\_\_\_\_\_

Date / дата: \_\_\_\_\_

ii) treated with an anthelmintic; / обрабатывались антигельминтиком.  
Product, dose and route / средство, доза и способ введения:

\_\_\_\_\_

Date / дата: \_\_\_\_\_

iii) treated with \*\*\* \_\_\_\_\_ at the dosage recommended by the manufacturer for the treatment of leptospirosis / обрабатывались \*\*\* \_\_\_\_\_ в дозировке, рекомендуемой изготовителем для обработки против лептоспироза. (\*\*\*) name of product / Наименование изделия )

Date / дата: \_\_\_\_\_

8. The swine were transported in vehicles and loaded in crates cleaned and disinfected under the supervision of the Canadian Food Inspection Agency.

Экспортируемые свиньи перевозились в транспортных средствах и станках, очищенных и дезинфицированных под наблюдением Канадского управления инспекции пищевых продуктов.

